



**FIELDMANN®**  
Home & Garden Performance



**FDK 2003-E**

---

English .....	8
Čeština .....	25
Slovenčina .....	43
Magyarul .....	60
Polski .....	78
Русский .....	97

Fig. 1

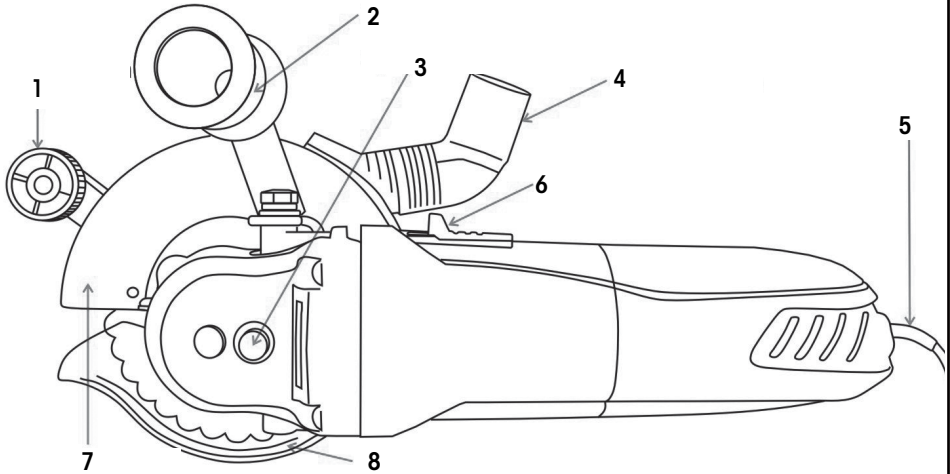
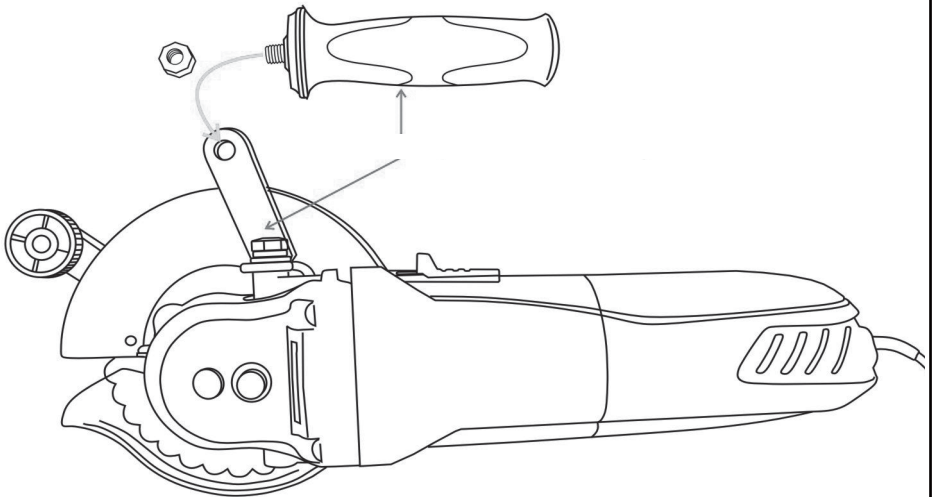


Fig. 2



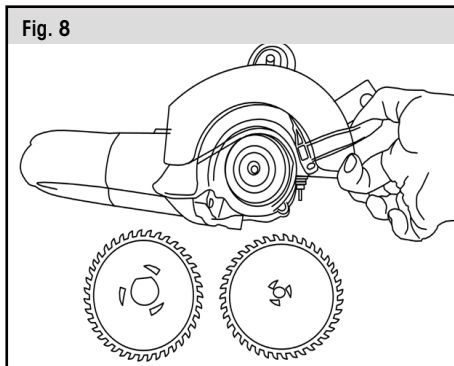
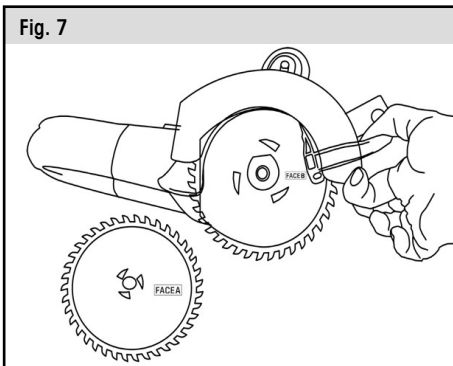
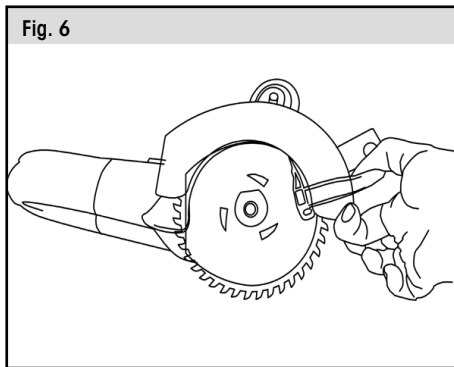
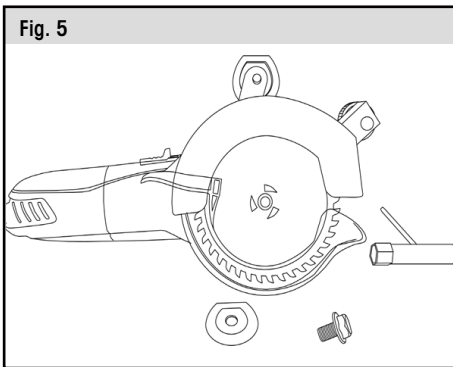
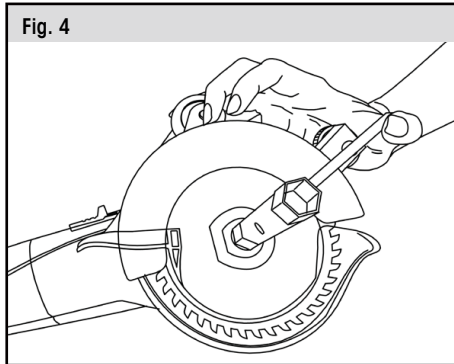
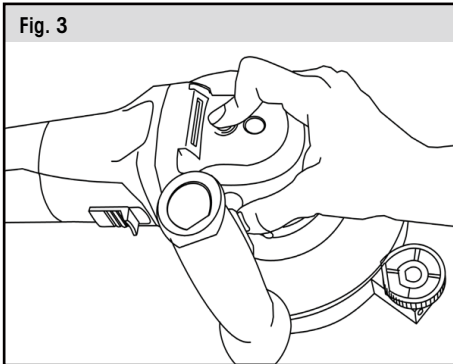


Fig. 9

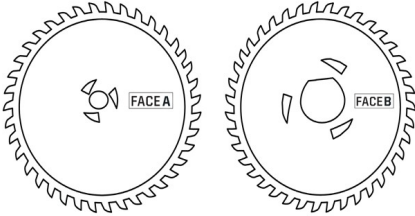


Fig. 10

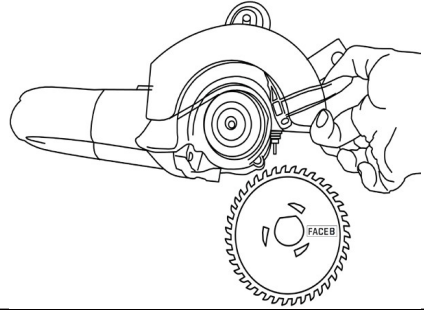


Fig. 11

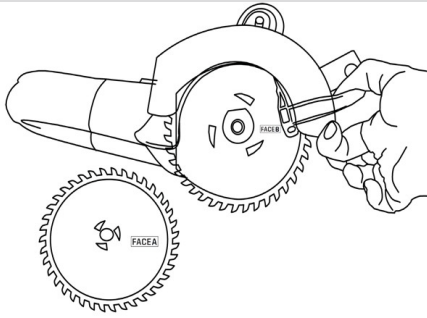


Fig. 12

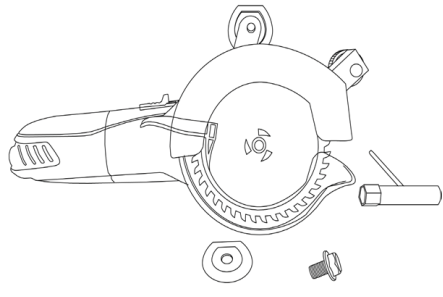


Fig. 13

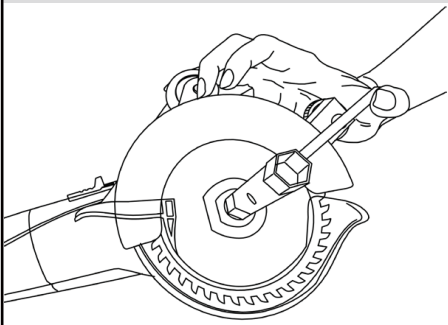
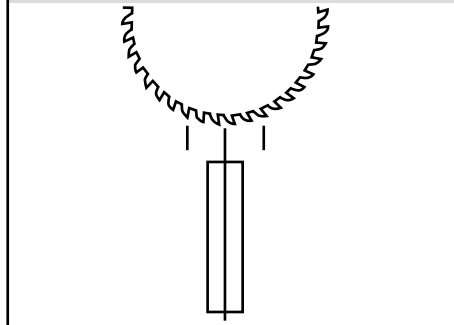


Fig. 14



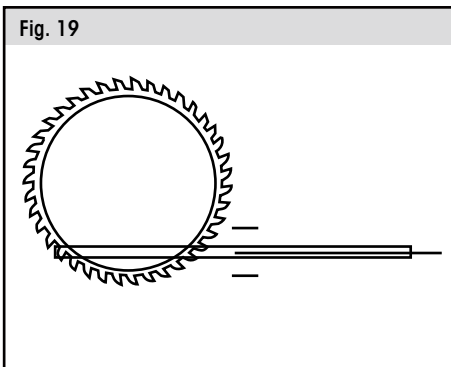
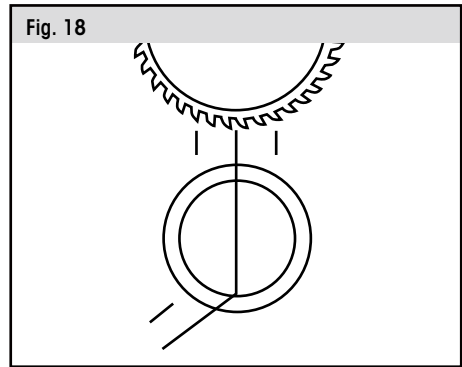
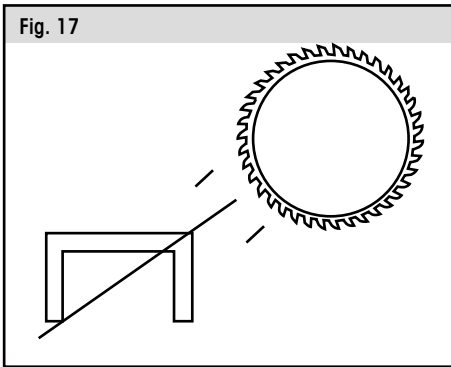
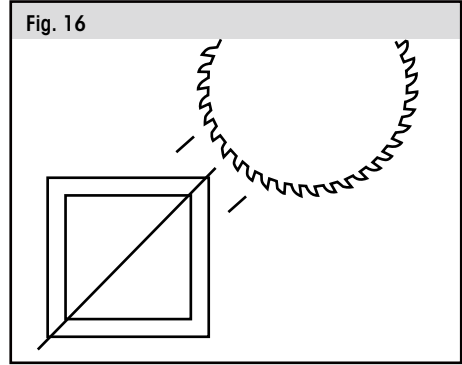
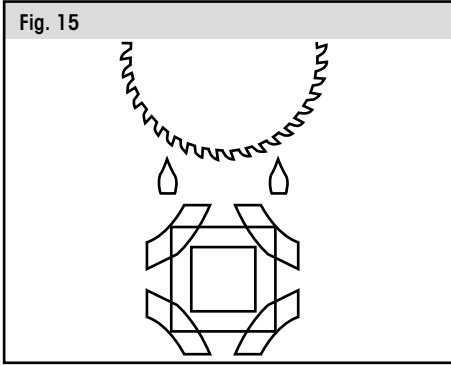
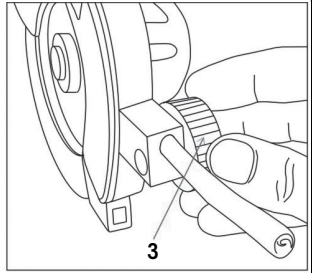
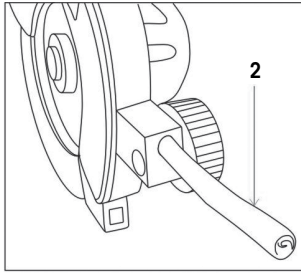
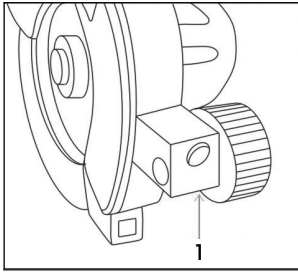


Fig. 20



# ФРЕЗА С ДВОЙНЫМ ЛЕЗВИЕМ

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Благодарим Вас, что Вы приобрели эту электрическую дисковую пилу. Прежде, чем Вы начнете пользоваться ей, прочтите, пожалуйста, внимательно настоящую инструкцию по применению и сохраните ее на случай дальнейшего использования.

### СОДЕРЖАНИЕ

РИСУНКИ К ИНСТРУКЦИИ.....	3
1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.....	98
Важные предупреждения по безопасности	
Упаковка	
Инструкция по применению	
2. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.....	99
3. СИМВОЛЫ.....	104
4. ФУНКЦИИ.....	105
5. МОНТАЖ.....	106
6. ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	108
7. УХОД.....	111
8. ES MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT.....	113
9. MŰSZAKI ADATOK.....	114
10. MEGSEMMISÍTÉS.....	115



# 1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Перед использованием внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации.

## Важные предупреждения по безопасности

- ✿ Изделие аккуратно распакуйте и следите за тем, чтобы случайно не выбросить какую-нибудь часть упаковки раньше, чем будут распакованы все детали изделия.
- ✿ Изделие храните в сухом месте, недоступном для детей.
- ✿ Прочтите все предупреждения и указания. Пренебрежение соблюдением предупреждений и указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или получению тяжелых травм.

## Упаковка

Изделие уложено в упаковке, предотвращающей повреждение при транспортировке. Эта упаковка является вторсырьем, поэтому ее можно сдать на переработку.

## Инструкция по применению

Прежде чем Вы начнете работать с устройством, прочтите следующие предписания по безопасности и указания по применению. Ознакомьтесь с элементами управления и правильным применением устройства. Инструкцию надежно уложите для последующего использования. Минимально в течение гарантийного срока рекомендуем хранить оригинальную упаковку вместе с внутренним упаковочным материалом, кассовый чек и гарантийный талон. В случае транспортировки упакуйте устройство снова в оригинальную коробку изготовителя. Так Вы обеспечите максимальную защиту изделия во время возможной транспортировки (напр. переезд или посылание в сервисный центр).

**📖 Примечание:** Если будете передавать устройство другим лицам, передавайте его вместе с инструкцией. Соблюдение приложенной инструкции по применению является предпосылкой надлежащего использования устройства. Инструкция по применению содержит также указания по применению, обслуживанию и ремонту.

**Изготовитель не берет на себя ответственность за несчастные случаи или ущерб, возникший в результате несоблюдения настоящей инструкции.**

## 2. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

**Настоящие указания по безопасности внимательно прочтите, запомните и сохраните.**

**⚠ ВНИМАНИЕ!** При использовании электрических устройств и электрического инструмента необходимо соблюдать следующие указания по безопасности для предотвращения поражения электрическим током, получения травм людьми и опасности возникновения пожара. Под выражением «электрический инструмент» во всех нижеприведенных указаниях понимается как электрический инструмент, запитанный от сети (кабелем питания), так и инструмент, запитанный от аккумулятора (без кабеля питания). Сохраните все предупреждения и указания для последующего использования.

### Рабочее место

- ✿ Поддерживайте рабочее место в чистом состоянии и хорошо освещенным. Непорядок и темные места на рабочем месте бывают причиной получения травм. Уберите инструмент, которым в настоящий момент не пользуетесь.
- ✿ Не используйте электрический инструмент в среде с опасностью возникновения пожара или взрывоопасной среде, т.е. в местах, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. В электрическом инструменте на распределителе возникает искрение, которое может стать причиной возгорания пыли или испарений.
- ✿ При пользовании эл. инструментом предотвращайте доступ в рабочее пространство посторонних лиц, прежде всего, детей! Если вам будут мешать, Вы можете потерять контроль над выполняемой работой. Ни в коем случае не оставляйте эл. инструмент без надзора. Предотвращайте доступ к оборудованию животных.

### Электрическая безопасность

- ✿ Штепсель кабеля питания электрического инструмента должен соответствовать сетевой розетке. Никогда никаким способом не переделывайте штепсель. С инструментом, который имеет на штепселе кабеля питания защитный штырек, никогда не применяйте двойники или иные адаптеры. Неповрежденные штепсели и соответствующие розетки предотвратят опасность поражения электрическим током. Поврежденные или замотанные кабели питания увеличивают опасность поражения электрическим током. Если сетевой кабель поврежден, необходимо заменить его новым сетевым кабелем, который можно приобрести в авторизованном сервисном центре или у импортера.

- \* Избегайте контакта тела с заземленными предметами, как напр. трубы, элементы центрального отопления, газовые плиты и холодильники. Опасность поражения электрическим током намного выше, если ваше тело соединено с «землей».
- \* Не оставляйте электрический инструмент на дожде, во влажной или мокрой среде. Никогда не прикасайтесь к электрическому инструменту мокрыми руками. Никогда не мойте электрический инструмент под проточной водой и не погружайте его в воду.
- \* Не применяйте питающий кабель для иных целей, чем для каких он предназначен. Никогда не носите и не тяните электрический инструмент за питающий кабель. Не вынимайте штепсель из розетки, потянув за кабель. Предотвращайте механическое повреждение электрических кабелей острыми или горячими предметами.
- \* Эл. инструмент был изготовлен исключительно для питания переменным эл. током. Всегда проверяйте, чтобы электрическое напряжение соответствовало данным, указанным на типовой табличке инструмента.
- \* Никогда не работайте с инструментом, у которого поврежден эл. кабель или штепсель, если он упал на пол или поврежден каким-либо иным способом.
- \* В случае применения удлинительного кабеля всегда проверяйте, чтобы его технические параметры соответствовали данным, указанным на типовой табличке инструмента. Если электрический инструмент используется на улице, пользуйтесь удлинительным кабелем, пригодным для применения на улице. При применении барабанов с удлинительным кабелем необходимо их размотать, чтобы не возникал перегрев кабеля.
- \* Если электрический инструмент используется во влажных помещениях или на улице, разрешается использовать его, только если он подключен к эл. контуру с УЗО  $\leq 30$  мА. Применение эл. контура с УЗО /RCD/ снижает риск поражения электрическим током.
- \* Ручной эл. инструмент держите исключительно за изолированные части, предназначенные для держания, так как при эксплуатации может произойти контакт режущего или сверлящего инструмента со скрытым проводником или с питающим кабелем инструмента.

## Безопасность лиц

- \* При использовании электрического инструмента будьте внимательны и осторожны, обращайтесь максимальное внимание на действия, которые в настоящий момент производите. Сосредоточьтесь на работе. Не работайте с электрическим инструментом, если вы устали или находитесь под воздействием наркотических веществ, алкоголя или лекарств. Даже секундная невнимательность при пользовании электрическим инструментом может привести к серьезной травме человека. При работе с эл. инструментом не ешьте, не пейте и не курите.

- ✿ Пользуйтесь средствами защиты. Всегда пользуйтесь приспособлением для защиты зрения. Пользуйтесь средствами защиты, соответствующими виду работы, которую вы выполняете. Средства защиты, как напр. респиратор, защитная обувь с противоскользящей подошвой, головной убор или приспособление для защиты слуха, используемые в соответствии с условиями работы, снижают риск получения травм людьми.
- ✿ Избегайте неумышленного включения инструмента. Не переносите инструменты, которые подключены к электрической сети, с пальцем на выключателе или пусковой кнопке. Перед подключением к электрическому питанию убедитесь, что выключатель или пусковая кнопка находятся в положении «выключено». Переноска инструмента с пальцем на выключателе или подключение штепселя инструмента в розетку с включенным выключателем может стать причиной серьезных травм.
- ✿ Перед включением инструмента удалите все регулировочные ключи и инструменты. Регулировочный ключ или инструмент, который останется во вращающейся части электрического инструмента, может стать причиной получения травм людьми.
- ✿ Всегда поддерживайте стабильное положение и равновесие тела. Работайте только там, куда безопасно достанете. Никогда не переоценивайте собственные силы. Не применяйте электрический инструмент, если вы устали.
- ✿ Одевайтесь подходящим способом. Пользуйтесь рабочей одеждой. Не носите свободную одежду или украшения. Обращайте внимание на то, чтобы ваши волосы, одежда, перчатки или иная часть вашего тела не попала в область, непосредственно близкую к вращающимся или раскаленным частям эл. инструмента.
- ✿ Подключите устройство к устройству отведения пыли. Если инструмент имеет возможность подключения оборудования для захвата или отведения пыли, обеспечьте, чтобы было произведено его надлежащее подключение и применение. Применение этих устройств может снизить опасность, возникающую от пыли.
- ✿ Прочно держите обрабатываемую деталь. Пользуйтесь плотницкой струбциной или тисками для закрепления детали, которую будете обрабатывать.
- ✿ Не применяйте электрический инструмент, если вы находитесь под воздействием алкоголя, наркотических веществ, лекарств или иных одурманивающих или вызывающих привыкание веществ.
- ✿ Это оборудование не предназначено для применения лицами (включая детей) со сниженными физическими, чувственными или ментальными способностями или с недостатком опыта и знаний, без надзора или инструктажа по применению оборудования лицами, ответственными за их безопасность. Дети должны быть под надзором, чтобы вы убедились, что они не играют с оборудованием.

## Пользование электрическим инструментом и его обслуживание

- ✿ Эл. инструмент всегда отсоедините от эл. сети в случае любой проблемы при работе, перед каждой чисткой или обслуживанием, при каждом перемещении и после окончания работы! Никогда не работайте с эл. инструментом, если он каким-либо образом поврежден.
- ✿ Если инструмент начнет издавать ненормальный звук или запах, немедленно прекратите работу.
- ✿ Электрический инструмент не перегружайте. Электрический инструмент будет работать лучше и безопаснее, если вы будете эксплуатировать его при оборотах, для которых он предназначен. Пользуйтесь правильным инструментом, который предназначен для данной работы. Правильно выбранный инструмент будет лучше и безопаснее выполнять работу, для которой он был сконструирован.
- ✿ Не применяйте электрический инструмент, который нельзя безопасно включить и выключить кнопкой управления. Пользование таким инструментом является опасным. Неисправные выключатели должны быть отремонтированы сертифицированным сервисом.
- ✿ Отсоедините инструмент от источника электрической энергии перед тем, как начнете производить его регулировку, замену приспособления или обслуживание. Эта мера предотвратит опасность случайного включения.
- ✿ Неиспользованный электрический инструмент уберите и храните так, чтобы он находился в месте, недоступном для детей и посторонних лиц. Электрический инструмент в руках неопытных пользователей может быть опасным. Электрический инструмент храните в сухом и безопасном месте.
- ✿ Поддерживайте электрический инструмент в хорошем состоянии. Систематически проверяйте регулировку подвижных частей и их подвижность. Проверяйте, не возникло ли повреждение защитных кожухов или иных частей, которое может угрожать безопасной работе электрического инструмента. Если инструмент поврежден, перед дальнейшим его применением обеспечьте его надлежащий ремонт. Много травм вызвано плохо содержащимся электрическим инструментом.
- ✿ Режущие инструменты поддерживайте острыми и чистыми. Правильно содержащиеся и наточенные инструменты облегчают работу, предотвращают опасность получения травм, а работа с ними легче контролируется. Применение иных принадлежностей, чем тех, которые указаны в инструкции по эксплуатации, могут вызвать повреждение инструмента и стать причиной получения травм.
- ✿ Электрический инструмент, принадлежности, рабочие инструменты и т.д. используйте в соответствии с настоящими указаниями или таким способом, который указан для конкретного электрического инструмента, причем с учетом данных условий работы и вида выполняемой работы. Использование инструмента для иных целей, чем для каких он предназначен, может привести к возникновению опасных ситуаций.

## Пользование аккумуляторным инструментом

- ✿ Перед вкалыванием аккумулятора убедитесь, что выключатель находится в положении «0-выключено». Вкалывание аккумулятора во включенный инструмент может стать причиной возникновения опасных ситуаций.
- ✿ Для зарядки аккумуляторов используйте только зарядные устройства, установленные производителем. Применение зарядных устройств, предназначенных для иных типов аккумуляторов, может привести к повреждению аккумулятора и возникновению пожара.
- ✿ Пользуйтесь только аккумуляторами, предназначенными для данного инструмента. Применение иных аккумуляторов может стать причиной получения травм или возникновения пожара.
- ✿ Если аккумулятор не используется, уложите его отдельно от металлических предметов, как например струбцины, ключи, шурупы, и иных мелких металлических предметов, которые могли бы вызвать замыкание контактов аккумулятора. Замыкание аккумулятора может вызвать получение травмы, ожога или возникновение пожара.
- ✿ С аккумуляторами обращайтесь аккуратно. При неаккуратном обращении из аккумулятора может вытечь химическое вещество. Избегайте контакта с этим веществом, а если, несмотря на это, вещество попадет на вашу кожу, вымойте поврежденное место под струей проточной воды. Если химическое вещество попадет в глаза, немедленно обратитесь к врачу. Химическое вещество из аккумулятора может вызвать серьезные ранения.

## Сервис

- ✿ Не заменяйте части инструмента, не производите самостоятельно ремонт и никаким иным способом не изменяйте конструкцию инструмента. Ремонт инструмента поручите квалифицированным лицам.
- ✿ Каждый ремонт или изменение изделия без согласования с нашей компанией недопустимо (может вызвать получение травмы или нанесение ущерба пользователю).
- ✿ Электрический инструмент всегда передайте для ремонта в сертифицированный сервисный центр. Пользуйтесь только оригинальными или рекомендуемыми запасными частями. Так вы обеспечите безопасность свою и своего инструмента.

## 3. СИМВОЛЫ

На этом устройстве могут быть использованы некоторые из следующих символов. Правильное объяснение этих символов позволит вам обеспечить лучшее использование инструмента.

СИМВОЛ	НАЗВАНИЕ	ОПИСАНИЕ
	Вольт	Напряжение
	Ампер	Ток
	Герц	Частота
	Вт	Мощность
	Минуты	Время
	Переменный ток	Тип тока
	Постоянный ток	Тип тока
	Обороты без нагрузки	Обороты холостого хода
	Конструкция класса II	Конструкция с двойной изоляцией
RPM	За минуту	Обороты за минуту
	Внимание	Не подвергайте дождю и не подвергайте влаге.
	Прочитайте инструкцию	Чтобы снизить риск получения травмы, пользователь должен прочитать и понять инструкцию перед использованием устройства.
	Защита глаз	Всегда используйте защитные очки.
	Маска для лица	При использовании этого устройства, используйте маску для лица.
	Защита слуха	Используйте средства защиты слуха.
	Перчатки	При использовании устройства используйте защитные перчатки.
	Защита рук	В случае приближения рук к лезвию угрожает тяжелая травма.
	Опасно	Представляет мгновенную опасность. Избегайте, чтобы предотвратить смерть или тяжелую травму.
	Внимание	Указывает на потенциально опасную ситуацию, не предотвращение которой, может привести к тяжелым травмам.
	Предупреждение	Указывает на потенциально опасную ситуацию, не предотвращение которой, может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Работа любого электроинструмента может причинить проникновение постороннего предмета в глаза, что может привести к тяжелой травме. Всегда используйте защитные очки или щит а при необходимости и маску на все лицо.

## 4. ФУНКЦИИ

Рис. 1

- 1 Блок смазки
- 2 Передняя рукоятка
- 3 Стопор вала
- 4 Отсосная труба
- 5 Кабель питания
- 6 Переключатель вкл./выкл.
- 7 Верхний кожух
- 8 Нижний кожух

### ПОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДИСКОВОЙ ПИЛОЙ

Перед использованием этого инструмента, ознакомьтесь со всеми функциями и правилами техники безопасности. (Рисунок 1).

### СТОПОР ВАЛА

Стопор вала позволяет вам заблокировать диск при ослаблении крепежного винта.

### БЛОК СМАЗКИ

При распиловке мягких материалов, таких как алюминий или медь вставьте смазочный стержень в блок смазки для защиты материала и диска.

### ОТСОСНАЯ ТРУБА

Отсосная труба захватывает пыль и опилки с распиловки.



### НИЖНИЙ КОЖУХ

Нижний кожух - для вашей защиты и безопасности. НИКОГДА не исправляйте его. Если он поврежден или медленно возвращается, НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ пилу, пока поврежденный кожух не заменен или пока он не отремонтирован.



# 5. МОНТАЖ

## РАСПАКОВКА

- \* Осторожно распакуйте устройство и принадлежности из коробки. Убедитесь, что пакет содержит все детали, описанные в списке.
- \* Инструмент тщательно проверьте с точки зрения повреждения во время транспортировки.
- \* Не выбрасывайте упаковочные материалы до тех пор, пока тщательно не проверите устройство и не проверите его правильное функционирование.

## СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ

- \* Дисковая пила
- \* 1 комплект универсальных дисков (на пиле)
- \* Передняя рукоятка
- \* Ключ для диска
- \* 10 смазочных стержней
- \* Инструкция по эксплуатации
- \* Чехол



### ВНИМАНИЕ!

Если какая-либо часть отсутствует или повреждена не используйте устройство до тех пор, пока отсутствующую деталь не замените. В противном случае, это может привести к тяжелым травмам.



### ВНИМАНИЕ!

Не пытайтесь изменить этот инструмент или производить детали, не рекомендованные для этого устройства. Какие-либо изменения или перестроение - неправильны и могут вызвать опасные ситуации и тяжелые травмы.



### ВНИМАНИЕ!

Для предотвращения нежелательного включения инструмента, которое может причинить тяжелые травмы, при монтаже деталей всегда отключайте устройство от сети.

## ПРИКРЕПЛЕНИЕ ПЕРЕДНЕЙ РУКОЯТКИ

Укрепление рукоятки

Рис. 1

- ✿ Привинтите переднюю рукоятку к пиле в соответствии с рисунком 2.
- ✿ Используйте гайку, чтобы затянуть рукоятку.

## ДЕМОНТАЖ ДИСКА

### ВНИМАНИЕ!

Этот инструмент использует специально разработанные диски. Никогда не используйте другой тип. Другие типы дисков не будут работать безопасно и могут причинить тяжелые травмы.

### ВНИМАНИЕ!

Перед демонтажкой дисков сначала отключите устройство от розетки.

1. Нажмите на стопор, чтобы зафиксировать диск (рис. 3)
2. Используйте гаечный ключ, чтобы отпустить гайку (рис. 4)
3. Снимите гайку и шайбу с диска (рис. 5)
4. Откройте нижний кожух диска (рис. 6)
5. Поднимите и удалите диск „Face 1” (рис. 7)
6. Поднимите и удалите диск „Face 2” (рис. 8)

## ВСТАВЛЕНИЕ ДИСКОВ

1. Найдите „Face 1” и „Face 2” в новом наборе дисков для пилы с двойным лезвием (рис. 9)
2. Откройте нижний кожух и поместите диск „Face 2” в пилу и поместите его на внешнее крепление вала (рис. 10)
3. Поместите диск „Face 1” на диск „Face 2” и поместите его на внутреннее крепление вала (рис. 11)
4. Установите шайбу и контргайку на вал (рис. 12)
5. Затяните контргайку с помощью гаечного ключа (рис. 13)

## 6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ДВОЙНЫЕ ДИСКИ

- ✿ Поддерживайте диски чистыми, острыми и правильно сложенными. Использование тупых дисков перенапрягает пилу и увеличивает риск отдачи. Всегда подготовьте себе запасные острые диски.
- ✿ Резина и древесина приклеены на диске замедляют работу пилы. Используйте удалитель резины, горячую воду или обезжириватель для удаления этих примесей. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ бензин.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Не используйте пилу, если кожух дисков не работает надлежащим образом. Кожух обязательно проверьте перед каждым использованием. Если пила упала, проверьте нижний кожух и упор с точки зрения повреждения каждый раз при регулировке глубины перед использованием.

### СИСТЕМА ЗАЩИТЫ ДИСКОВ

- ✿ Нижний кожух прикреплен к пиле для вашей защиты и безопасности. НИКОГДА не исправляйте его. Если он поврежден или движется медленнее или труднее, НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ пилу, пока он не отремонтирован или не заменен. Обратитесь в сервисный центр. При использовании пилы оставьте кожух в рабочем положении.
- ✿ Кожух работает правильно, если он свободно движется, а затем вернется в закрытое положение. Если, по любой причине, нижний кожух не закрывается легко, прежде чем использовать пилу, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПИЛЫ

- ✿ Закрепите требуемый материал так, чтобы он во время распиловки не двигался.
- ✿ Переместив переключатель в положение ON (вкл.) включите пилу. Всегда позвольте дискам достигнуть полную скорость прежде, чем начнете резать материал.
- ✿ При распиловке применяйте равномерное давление. Чрезмерное давление причинит грубый пропил и может причинить сокращение срока службы пилы или риск обратной отдачи.
- ✿ Используйте устройство для смазки (поставляется в комплекте) при распиловке алюминия, меди, нержавеющей стали и сплавов, так как они, как правило, загрязняют и прилипают к лезвию.
- ✿ Всегда направляйте материал под углом 90 ° к лезвию. Направлением под другим углом, вы можете сжечь диск и повредить зубья диска.
- ✿ Не опирайте пилу на сторону детали, которая после распиловки упадет.
- ✿ Для остановки пилы, переместите переключатель в положение OFF (выкл.)

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

Держите пилу под контролем для безопасной распиловки. Потеря контроля над пилой может привести к тяжелым травмам.

**НАЧАЛО РАСПИЛА**

- ✿ Перемещая переключатель в положение ON (вкл.) включите пилу. Перед распиловкой всегда оставьте диски нарастить до полных оборотов.
- ✿ При распиловке используйте равномерное давление. Чрезмерное давление причинит грубый распил и может причинить сокращение срока службы пилы или риск обратной отдачи.
- ✿ Убедитесь, что оба диска достигают к материалу в то же время, в противном случае может случиться неожиданная обратная отдача и последственной травме.

**КАК НАСТРОИТЬ СКОРОСТЬ ПОДАЧИ**

- ✿ Скорость подачи очень важна для получения правильных результатов распиловки. Скорость подачи определяется твердостью и толщиной обрабатываемого материала. Скорость подачи определяется так, как быстро толкаете пилу по материалу.
- ✿ Передвигайте (для тонких материалов) диски с зубьями расширенными только 10-12 мм, потом движением вперед (или назад) пилите.
- ✿ Распиловка должна быть под углом 90°. Распиловка под другим углом может повредить зубья дисков.

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

- ✿ Если скорость подачи очень низкая, диски будут материал толкать вместо распиловки. Края зубьев скользят и изнашивают материал. Это причинит неправильный пропил и чрезмерный износ дисков.
- ✿ Если подача очень быстрая, угрожает риск, что пропил может быть отделен. Осколки могут быть больше и больше, что может в конечном итоге привести к поломке и тяжелой травме.
- ✿ Если скорость подачи очень высокая, угрожает риск, что пропил может отделиться, а внутреннее пространство не является достаточным для правильного отделения. Результатом является неправильный пропил с большим износом нижней стороны

## РЕЗКА РАЗЛИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ

### ПРЯМАЯ ПОЛОСА

Передвигайте диски под 90° углом через деталь (рис. 14)

### МЯГКИЕ МАТЕРИАЛЫ

Примените смазочные стержни через систему смазки, а затем режьте (рис. 15)

### КВАДРАТНЫЙ ПРОФИЛЬ

Направляйте диски в диагональном направлении(рис. 16)

### МАТЕРИАЛ U-ФОРМЫ

Направляйте диски на профиль в диагональном направлении (рис.17)

### КРУГЛАЯ ТРУБА

Направляйте диски через деталь так, чтобы проходил под 90° углом (рис. 18)

### ПЛОСКИЙ ТОНКИЙ МАТЕРИАЛ

Вставьте диски в материал под 90° углом, затем передвигайте через деталь (рис. 19)

### СМАЗОЧНЫЕ СТЕРЖНИ

- \* Используйте смазочные стержни для защиты дисков и материала при резке мягких материалов, таких как алюминий или медь.
- \* Для вашего удобства мы для вас упаковали 10 смазочных стержней. Дополнительные смазочные стержни вы можете приобрести на [www.fieldmann.cz](http://www.fieldmann.cz) и в наших партнерских магазинах.
- \* Вставьте смазочный стержень в смазочное устройство, смотри рисунок 20.
- \* Используйте пульт управления для подачи воска на диски по мере необходимости.

Рис. 1

- 1 Блок смазки
- 2 Восковой стержень
- 3 Пульт

# 7. УХОД

## ОСНОВНОЙ УХОД

- ✿ Сервис инструментов должен выполняться квалифицированным персоналом. Обслуживание или техническое обслуживание, выполненное неквалифицированным персоналом, может привести к травмам. В случае необходимости за информацией по сервису обратитесь в центр обслуживания клиентов.
- ✿ При сервисе инструментов всегда используйте только оригинальные запасные части. Соблюдайте инструкции в разделе об уходе в данном руководстве. Использование недопустимых деталей или несоблюдение инструкции по эксплуатации может привести к поражению электрическим током или травме. Некоторые очищающие растворители, такие как бензин, четыреххлористый углерод, аммиак и т.п. могут привести к повреждению пластмассовых деталей.
- ✿ При очистке пластмассовых деталей не используйте растворители. Большинство пластмасс чувствительны к воздействию различных видов коммерческих растворителей. Для удаления пыли используйте ткань.
- ✿ Известно, что электрический инструмент подлежит быстрому износу и возможному преждевременному отказу, если используется на стекловолоконные материалы на судах и спортивных автомобилях или штукатурках. Грязь и мусор из этих материалов абразивны на детали электроинструмента, как подшипники, щетки, коммутаторы и т.п. Поэтому чистка должна быть более тщательной при использовании с этими материалами.

## ЧИСТКА И ХРАНЕНИЕ

- ✿ Смола и другие материалы, которые прилипают к сторонам дисков часто причиняет перегрев. Это может причинить их выпуклость и раскол. Потому удерживайте диски всегда чистыми. Промойте их в подходящем растворителе. Никогда не соскребивайте диски острым предметом.
- ✿ Если диск не используется, вы должны сохранять его в оригинальной упаковке, хорошо очищенным и покрытым антиоксидантом.

## СМАЗКА

- ✿ Все подшипники этого инструмента смазываются с помощью достаточного количества высококачественных смазочных материалов для длительного срока службы устройства при нормальных условиях эксплуатации. Поэтому нет необходимости в дополнительной смазке.

## ДВОЙНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ

- ✿ Двойная изоляция это концепция о безопасности электроинструмента, что элиминирует необходимость стандартного 3-проводного заземленного сетевого кабеля. Все металлические материалы изолированы от внутренних компонентов двигателя защитной изоляцией. Заземлять инструменты с двойной изоляцией нет необходимости.

## УДЛИНИТЕЛИ

- ✿ Использование удлинителей вызывает некоторую потерю производительности. Чтобы свести к минимуму потерю и для защиты от перегрева используйте удлинители, которые имеют достаточную мощность для необходимой нагрузки инструмента.

## УХОД ЗА ДИСКАМИ

- ✿ Не используйте тупые или поврежденные диски. Тупые или неправильно установленные диски причиняют узкий пропил, который чрезмерно закрывает лезвие и может вызвать обратную отдачу.
- ✿ Удерживайте диски чистыми, острыми и правильно установленными. Использование тупого диска создает большую нагрузку на пилу и увеличивает риск обратной отдачи. Всегда имейте подготовлены следующие острые диски.
- ✿ Резина и древесина приклеены на диске замедляют распиливание. Используйте удалитель резины и остатков, горячую воду или обезжириватель для удаления этих примесей. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ бензин.
- ✿ Не используйте пилу только с одним диском. Произойдет обратная отдача, которая подвинет пилу по направлению к вам и может причинить тяжелую травму.



### ВНИМАНИЕ!

При сервисе используйте только оригинальные запасные детали. Использование других деталей может причинить опасность или повреждение устройства. Касательно запасных деталей обратитесь в центр обслуживания клиентов [info@fieldmann.cz](mailto:info@fieldmann.cz).

## РЕШЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ ПРОБЛЕМ

ПРИЗНАК НЕИСПРАВНОСТИ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Чрезмерное количество искр.	1. Поврежденные зубья 2. Скорость подачи очень низкая 3. Тупые зубья	1. Замените диски 2. Увеличьте скорость подачи 3. Установите новые диски
Большой износ материала	1. Быстрая подача 2. Поврежденные зубья 3. Тупые зубы 4. Не режете параллельно или перпендикулярно к рабочему столу	1. Уменьшите скорость 2. Замените диски 3. Держите пилу параллельно к рабочему столу
Поломка диска	1. Быстрая подача 2. Поврежденные зубья 3. Тупые зубья 4. Сгоревшие диски	5. Уменьшите скорость подачи 6. Замените диски

# 8. СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

**Изделие / марка:** ФРЕЗА С ДВОЙНЫМ ЛЕЗВИЕМ / FIELDMANN

**Тип / модель:** FDK 2003 - E.....230V/50Hz/1050W/5500rpm/125mm

## Изделие отвечает нижеуказанным нормам:

- ✿ Норме Европейского парламента и Совета 2006/95/ES от 12 декабря 2006 г. о согласовании правовых норм стран-членов, касающихся электрооборудования, предназначенной для использования в определенных пределах напряжения.
- ✿ Норме Европейского парламента и Совета 2004/108/ES от 15 декабря 2004 г. о приближении правовых норм стран-членов, касающихся электромагнитной совместимости и об отмене нормы 89/336/ENS.
- ✿ Норме Европейского парламента и Совета 2006/42/ES от 17 мая 2006 г. о механических устройствах и об изменении нормы 95/16/ES.
- ✿ Норме Европейского парламента и Совета 2002/95/ES от 27 января 2003 г. об ограничении использования некоторых опасных веществ в электрических и электронных устройствах.
- ✿ Норме Европейского парламента и Совета 2005/88/ES.

## и нормам:

- ✿ EN 60745-1:2009+A11
- ✿ EN 60745-2-5:2010
- ✿ EN 55014-1:2006+A1+A2
- ✿ EN 55014-2:1997+A1+A2
- ✿ EN 61000-3-2:2006+A1+A2
- ✿ EN 61000-3-3:2013

**Обозначение CE:** .....14

Компания АО «FAST ČR, a.s.» имеет право выступать от имени изготовителя.

## Изготовитель:

АО «FAST ČR, a.s.»

Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Чешская Республика

ИНН: CZ26726548

В Праге, 30.09.2015 г.

Имя, фамилия: Зденек Пех

Председатель совета директоров

**FAST** FAST ČR, a.s.  
 Černokostelecká 1021, 251 01 Píseň  
 IČO: 26726548 tel: +420/ 323 204 111  
 DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110



Подпись и печати:



## 9. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

<b>ФРЕЗА С ДВОЙНЫМ ЛЕЗВИЕМ</b>	
Питание	230V/50Hz
Мощность	1050W
Обороты без нагрузки	5500 min <sup>-1</sup>
Класс защиты	II
Диаметр диска	125mm
Глубина пропила	31mm
Уровень звукового давления	97.5dB, K = 3dB
Уровень звуковой мощности	108.5dB, K = 3dB
Вибрации:	ah.D1 = 2.232 ms <sup>-2</sup> , K = 1.5 ms <sup>-2</sup>

Инструкция по эксплуатации - только языковая версия.

Мы оставляем за собой право вносить изменения в текст и технические характеристики.

Текст, дизайн и технические характеристики могут меняться без предварительного уведомления.

# 10. УТИЛИЗАЦИЯ

## УКАЗАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБРАЩЕНИИ С БЫВШЕЙ В УПОТРЕБЛЕНИИ УПАКОВКОЙ

Бывший в употреблении упаковочный материал доставьте на место, предназначенное городской администрацией для сбора отходов.

## УТИЛИЗАЦИЯ БЫВШЕГО В УПОТРЕБЛЕНИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ



Этот символ на изделиях или в сопроводительной документации означает, что бывшие в употреблении электрические и электронные изделия не должны выбрасываться в обычные коммунальные отходы.

Для правильной утилизации, обновления и переработки сдайте изделия в установленные пункты приема. Альтернативно в некоторых странах Европейского Союза или иных европейских странах можно вернуть свои изделия местному продавцу при покупке эквивалентного нового изделия. Правильной утилизацией этого изделия Вы помогаете сохранению ценных природных ресурсов и помогаете профилактике потенциального негативного влияния на окружающую среду и здоровье человека. Дальнейшие подробности запрашивайте у местной администрации или в ближайшем пункте приема. При неправильной утилизации этого вида отходов в соответствии с государственными предписаниями могут быть наложены штрафы.

### Для предприятий в странах Европейского Союза

Если Вы хотите утилизировать электрические и электронные изделия, требуйте необходимую информацию у своего продавца или поставщика

### Утилизация в остальных странах за пределами Европейского Союза

Этот символ действует в Европейском Союзе. Если Вы хотите утилизировать это изделие, запрашивайте необходимую информацию о правильном способе утилизации в местной администрации или у своего продавца.



Это изделие отвечает всем основным требованиям норм ЕС EU, которые на него распространяются.

Изменения в тексте, дизайне и технологической спецификации могут быть проведены без предварительного предупреждения. Изготовитель оставляет за собой право на их изменение.

## **ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИЛЕР В УКРАИНЕ:**

[storgom.ua](http://storgom.ua)

### **ГРАФИК РАБОТЫ:**

Пн. – Пт.: с 8:30 по 18:30

Сб.: с 09:00 по 16:00

Вс.: с 10:00 по 16:00

### **КОНТАКТЫ:**

+38 (044) 360-46-77

+38 (066) 77-395-77

+38 (097) 77-236-77

+38 (093) 360-46-77

Детальное описание товара:

<https://storgom.ua/product/diskovaia-pila-fieldmann-fdk-2003-e.html>

Другие товары: <https://storgom.ua/setevye-diskovye-pily.html>